

Règlement du concours des jeunes réalisateurs qui aura lieu du 11 au 13 octobre 2019

*Rules & Regulations of the Young Film Directors competition October 11-13, 2019*

**Article 1.**

Le 7<sup>ème</sup> Festival de Courts Métrages de la Côte Bleue (FCMCB) est un festival international ouvert aux jeunes cinéastes jusqu'à 30 ans (date de réalisation du film). Il a pour but de faciliter les relations entre les jeunes du monde entier, de promouvoir la diffusion de film de courts métrages, de révéler et d'aider des vocations.

*The 7<sup>th</sup> Short Film Festival of the "Côte Bleue" (FCMCB) is an international festival for young film directors up to 30 years of age (creation date). We are committed to showcasing the works of emerging filmmakers and helping them distribute and promote their shorts.*

Aucun thème n'est imposé pour cette septième année de festival. Le film devra être réalisé après le 1<sup>er</sup> avril 2017.

*We have set no theme for this year's competition. The film must have been created after April 1<sup>st</sup>, 2017.*

**Article 2.**

L'inscription au festival est gratuite. La participation des réalisateurs sera bénévole.

*There are no registration fees. Directors participation is therefore based on voluntary work.*

**Article 3.**

Les frais d'envoi des films sont à la charge des participants.

*Movies shipping fees must be paid by the participants.*

**Article 4.**

Le court métrage sera sur un support numérique téléchargeable par nos soins, d'une durée de 1 à 25 minutes.

Un réalisateur peut envoyer plusieurs films mais un seul film pourra être sélectionné.

Pour la sélection, les œuvres non francophones devront être traduites ou sous-titrées, soit en français, soit en anglais.

Tout film non francophone sélectionné pour le festival devra être traduit ou sous-titré en français.

Les films seront définitivement conservés par le festival pour archiver, les participants devront en faire une copie pour eux.

**Les films accompagnés de la fiche d'inscription et acceptation du règlement (éventuellement autorisation parentale pour mineurs) devront nous parvenir avant le 20 mai 2019.**

**Site pour télécharger les documents : [www.festi-courts-cote-bleue.fr](http://www.festi-courts-cote-bleue.fr)**

**Pour inscrire vos films :** soit directement par internet avec la fiche d'inscription signée Email : [cinemaenfete@gmail.com](mailto:cinemaenfete@gmail.com)  
soit par le site internet : [www.shortfilmdepot.com](http://www.shortfilmdepot.com)

Responsable des inscriptions et de la sélection : Jean-Marc Baillié ☎ 06 52 51 70 04 Email : [cinemaenfete@gmail.com](mailto:cinemaenfete@gmail.com)

*The short film will be a downloadable digital format by us. The length should be about 1 to 25 minutes.*

*A director can send several films but only one could be selected for the competition.*

*Translations or sub-titles in French or in English are mandatory for non-French-speaking films.*

*All non-French-speaking films selected for the competition will have to be translated or subtitled in French.*

*The submitted movies will be kept on record by the festival. We encourage participants to keep a copy for themselves.*

***The Movies must be submitted along with the application for registration and, when necessary, a parental authorization form for minors.***

***Submission deadline: May 20<sup>th</sup>, 2019.***

***Site to download documents: [www.festi-courts-cote-bleue.fr](http://www.festi-courts-cote-bleue.fr)***

***To register your films: Either directly by internet with the signed registration form Email: [cinemaenfete@gmail.com](mailto:cinemaenfete@gmail.com)  
Or through the website: [www.shortfilmdepot.com](http://www.shortfilmdepot.com)***

***Responsible for enrollment and selection: Jean-Marc Baillié ☎ 06 52 51 70 04 Email: [cinemaenfete@gmail.com](mailto:cinemaenfete@gmail.com)***

**Article 5.**

Chaque candidat déclare être effectivement auteur ou ayant droit de l'œuvre qui fera l'objet de la compétition et être titulaire de tous droits de propriété littéraire, dramatique, artistique, audiovisuelle, iconographique et musicale.

Le participant garantit le FCMCB contre tout recours ou action que pourrait leur intenter à titre quelconque, toute personne ayant participé ou non à la production du court métrage susceptible de faire valoir un droit de quelque nature que ce soit.

Il appartiendra aux réalisateurs de se mettre en conformité avec la législation en vigueur en France.

Une meilleure définition du film sélectionné en compétition sera exigée. L'utilisation des outils en ligne gratuits pour envoyer de gros fichiers est recommandée (Ex: WeTransfer, YouTube, Vimeo, etc.).

*Each candidate must declare ownership of the work that is submitted and states that he or she is entitled to all rights (copyright owner) of literature, drama, art, audio-visuals, images and music.*

*The participant guarantees the FCMCB for any claims or actions that could be made against the festival by anyone who participated or not in the production or making of the short film.*

*Each director must be in accordance with current French legislations.*

*A better definition of the film selected for competition will be required from directors. They will be able to use free online tools to send large files (for example WeTransfer, YouTube, Vimeo, etc.).*

**Article 6.**

Un comité de présélection composé de bénévoles sera désigné par les organisateurs du festival au sein de l'association. Aucun film reçu après la date butoir (voir article 5) ne sera examiné.

Les membres du comité de présélection prendront une décision sur les critères suivants : réalisation, scénario, acteurs, image, son, durée, sous-titrage. Des discussions avec avis et contre-avis mettront un point final à cette présélection.

Les délibérations du comité de présélection sont confidentielles et non sujettes à réclamations.

*The festival will appoint a selection committee composed of volunteers. Any movie received after the deadline will not be taken into account. The festival's pre-selection committee will make their selections with respect to the following categories: directing, script, cast, the interpretation of actors, imagery, sound, length, sub-titles. After discussing various points of view, the pre-selection committee will select the finalists. The selection of finalists will remain confidential and the decision will be final. No appeals will be allowed.*

**Article 7.**

Les réalisateurs sélectionnés sont invités à venir présenter leur film sur scène. Ils seront avertis par téléphone ou courriel.  
*Directors of selected films will be invited to present their work. They will be informed by phone or by email.*

**Article 8.**

La simple participation de chaque candidat à la compétition confère gratuitement et sans contrepartie aux organisateurs le droit de présenter l'œuvre, intégrale ou sous forme d'extraits lors de projections publiques à des fins non commerciales.  
Des images ou extraits de films pourront être utilisés pour la communication des prochains festivals.  
La participation au festival implique l'autorisation de passage dans les médias, en télévision et sur internet des extraits de films ne pouvant excéder 10% de la durée du film.  
Le participant déclare et garantit que les droits portant sur la musique diffusée au sein du film sont dans le domaine public, appartiennent au participant ou ont été acquis par le participant auprès des compositeurs ou des sociétés de gestion collective de droits (SACEM, SPPF, SSCP ...).

*The participation of each candidate in the competition gives organizers the right to present the film or extracts, when screenings are free and non-commercial. Photos or movie clips could be used to communicate about festivals to come. Participation in the festival implies authorization to show either the entire film or parts of it, in all types of media, television or internet, film clips cannot exceed 10% of the duration of the movie. The participant claims and warrants that the rights to the music played in the film are in the public domain or belong to the participant or were acquired by the participant from composers or rights collecting societies (SACEM, SPPF, SSCP etc.).*

**Article 9.**

Les jurys seront constitués de personnes bénévoles aux sensibilités diverses dont des professionnels du monde des arts visuels.  
*The jury will consist of qualified festival personnel/volunteers with special backgrounds and expertise in visual arts.*

**Article 10.**

Les délibérations du jury se feront à l'issue des séances publiques, les lauréats récompensés en seront immédiatement informés pour leur permettre de recevoir leur prix.  
La remise des prix se déroulera en séance publique, en présence des personnalités des villes adhérentes, des membres des jurys et autres personnalités invitées.  
*The jury deliberations will take place after the public viewings. The winners will be informed immediately so that they may receive their awards personally. The awards will be presented by the representatives of the partner cities, the members of the juries and other invited special guests.*

**Article 11.**

A l'issue de ce 7<sup>ème</sup> festival de courts métrages des jeunes réalisateurs, différents prix seront remis, (le montant de la dotation totale reste à définir avec nos partenaires, à ce jour plus de 7000 €) sous réserve de dernières modifications :

- ❖ « **OURSIN D'OR** » du Festival International de Courts Métrages des Jeunes Réalisateurs « **FICTION** » (valeurs à définir)
- ❖ « **OURSIN D'OR** » du Festival International de Courts Métrages des Jeunes Réalisateurs « **ANIMATION** » (valeurs à définir)
- ❖ Prix des Jurys (valeurs à définir)
- ❖ Prix du Public (valeur à définir)
- ❖ Plusieurs prix des communes de la Côte Bleue (valeurs à définir)
- ❖ Plusieurs prix des sponsors (valeurs à définir)
- ❖ Autres récompenses envisagées... (valeurs à définir)

Les réalisateurs primés auront la possibilité de faire figurer la mention du prix obtenu au générique du film et de toute publicité.

*At the end of this 7<sup>th</sup> short film festival, various awards will be handed out. Our partners will decide the amount of the total award (more than 7000 €). We retain the right to make last minute adjustments.*

- ❖ “ **OURSIN D'OR** ” of the International Short Film Festival of Young Film Directors, “ **FICTION** ” (value to be defined)
- ❖ “ **OURSIN D'OR** ” of the International Short Film Festival of Young Film Directors, “ **ANIMATION** ” (value to be defined)
- ❖ Juries prize (value to be defined)
- ❖ Audience prize (value to be defined)
- ❖ Various prizes of partner councils of the “Côte Bleue” (value to be defined)
- ❖ Various prizes of sponsors (value to be defined)
- ❖ Other potential prizes... (value to be defined)

*The winner will have the opportunity to mention the awarded prize in the film credits and any advertising.*

**Article 12.**

L'inscription entraîne le respect du règlement. Seules les fiches d'inscription dûment et clairement remplies et signées seront prises en considération. Après signature du formulaire officiel, aucun film ne peut être retiré de la sélection. Les critères d'âge et modalités diverses ci-dessus énoncés seront également à respecter pour participer à ce festival. Pour les mineurs l'autorisation parentale ainsi que le droit à l'image doivent être dûment signés à l'aide du document joint au présent règlement.

*Prior to submitting, all candidates should understand that the rules and regulation must be respected. Only applications that have been filled out correctly and signed will be taken into account. Once the applicant has signed the official forms and submitted the movie, no film can be retrieved, withdrawn or taken out of the selection. The criteria of age the age and other modalities enumerated above, will be also to respect to take part in this festival. For the minors the parental authorization as well as the right to the image must be duly signed using the document joined with the present regulation.*

**Article 13.**

En cas de Force majeure indépendante de sa volonté, le FCMCB se réserve le droit d'annuler ou de reporter l'événement (aucune indemnité ne pourra être réclamée).  
*In case of major problem independent of its will, the FCMCB reserves the right to cancel or postpone the event (no compensation can be claimed).*

**Article 14.**

Seul le présent règlement en français du 7<sup>ème</sup> Festival de Courts Métrages de la Côte Bleue fera loi.

*Only the French "règlement" of the "7<sup>ème</sup> Festival de Courts Métrages de la Côte Bleue" (which is on-line) will have force of law.*

-